



大会 安全理事会

Distr.: General
18 March 2009
Chinese
Original: English

大会

第六十三届会议

议程项目 83 和 109

维护国际安全：东南欧的睦邻关系、稳定和发展

执行联合国各项决议

安全理事会

第六十四年

2009 年 3 月 14 日前南斯拉夫的马其顿共和国常驻联合国代表给秘书长的信

谨就希腊共和国常驻联合国代表约翰·穆里基斯给你并应他的要求作为 2009 年 2 月 6 日 A/63/712-S/2009/82 号文件分发的信致函阁下。

马其顿共和国深为关切地注意到该信的语气腔调以及不确实的陈述和指控。特别是，我们要清楚地表明，马其顿方面反对希腊方面的指控，即所谓“过去 15 年来”，希腊方面“一直面对着”马其顿共和国“违反[1995 年]《临时协议》的文字和精神”的行为，并且这种“行为不符合安全理事会第 817(1993) 和 845(1993) 号决议的规定，也不符合《联合国宪章》所载国际法一般原则”。我国政府指出，这些严重指控看来是自 2008 年 11 月 17 日以来一系列信函中的一种固定提法，当时，马其顿共和国就希腊共和国不遵守 1995 年《临时协议》第 11 条第(1)款规定的义务对其提起诉讼。最近给你的这封信，与其说是与信中表面谈到的是非曲直有关，不如说是与希腊共和国制定的诉讼战略更有关。

马其顿方面愿借此机会提醒你和希腊共和国注意，马其顿长期以来始终真诚地致力于发展睦邻关系，并充分尊重 1995 年《临时协议》的原则。这一承诺已反映在马其顿共和国在上述原则精神的指引下为了建立信心和相互信任而善意采取的一系列行动。这些行动包括了一些重大让步。例如，1992 年，马其顿共和国宪法修正案获得通过，其中确认，马其顿共和国在既定边界以外没有领土要求；根据 1995 年《临时协议》第 6 条承担的义务强化并再次确认了这些修正案。1995 年，根据一项新的法律，马其顿共和国改换国旗，将 1995 年《临时协议》签署前使用过的一个象征符号放弃不用。



马其顿共和国继续积极和建设性地参与《临时协议》第 5 条第 1 款所设想的进程，以期在名称问题上就双方之间的“分歧达成一致意见”。马其顿共和国已接受调解人在此过程中提出的一些建议，包括 2005 年 10 月和 2008 年 3 月的建议，作为谋求永久解决办法的基础。我们感到非常遗憾的是，希腊方面拒绝了这些重要的建议。

此外，希腊共和国应当知道，1995 年《临时协议》规定了一个在一方对另一方的某些行为感到关切的情况下应遵循的程序。1995 年《临时协议》第 7 条第(3)款规定：

“3. 如果任何一方认为，另一方正在使用的一个或多个符号构成其历史和文化遗产的一部分，它应提请另一方注意这些据称的使用情形，而另一方应采取适当的纠正行动或说明其为何认为没有必要这么做。”

关于这项规定所设想的程序，马其顿共和国指出，它不记得在目前关于《临时协议》第 11 条第(1)款的争端被诉诸国际法院以前，希腊共和国曾在与马其顿共和国的任何通信中援引过 1995 年《临时协议》第 7 条第(3)款的规定。

2009 年 2 月 6 日的信提出了三个引起希腊共和国关切的“政策和做法”事例。马其顿共和国强烈反对每一项指控。

第一项投诉涉及马其顿政府关于以亚历山大大帝的名字为泛欧走廊 X 命名的决定。这发生在 2008 年 12 月有关 1995 年《临时协议》第 11 条的争端被提交给法院之后。以如此重要的历史人物的名字为两国之间的主要区域交通动脉命名没有任何不符合 1995 年《临时协议》的规定之处。这一历史人物的名字将两国以及整个地区与共同遗产联系起来。此外，这一名字还被世界各地其他许多国家所广泛使用。马其顿共和国不理解，共同使用一个历史人物的名字如何能视为不妥，或不符合 1995 年《临时协议》的规定。

第二项投诉涉及关于以“马其顿腓力二世”的名字为斯科普里主体育场命名的决定。这一决定是由马其顿共和国政府作出的，并公布在 2008 年 12 月 29 日第 164/08 号马其顿共和国政府公报。这是在有关《临时协议》第 11 条的争端提交法院之后发生的事。在前述有关亚历山大大帝的名称问题上的考虑在此同样适用。马其顿方面欢迎就这一决定如何构成违反 1995 年《临时协议》第 7 条或任何其他条款作出解释。

第三项投诉涉及“在由政府资助的国内和国际媒体播出的电视插播节目中使用‘维伊纳的太阳’作为这个国家的象征”。为回应这一泛泛而论的无具体所指的指控，如果希腊共和国能够根据 1995 年《临时协议》第 7 条第(3)款的规定提供具体的信息和准确的详细资料，以便我们能够作出答复，马其顿方面将不胜感激。没有这种准确的信息，也就无法就是否有必要采取“适当的纠正行动”形成一个看法。

我谨提醒你注意，2008 年 1 月，马其顿方面特别向希腊方面提出建立一个联合教育和历史委员会，以推动和促进完全符合《临时协议》规定的对各种历史问题的理解。尽管希腊拒绝这项提议，马其顿共和国还是要再次提出，希望希腊共和国现在能接受这一提议。

马其顿共和国还希望你注意，正如希腊共和国一样，马其顿共和国是一个法治国家，承诺尊重各项基本人权，包括《欧洲人权公约》所规定的言论自由权利。在这方面，在马其顿方面充分遵守的 1995 年《临时协议》的规定与私人有自由和充分表达自己观点的权利之间，必须取得平衡。马其顿方面希望希腊共和国不会对 1995 年《临时协议》采取一种会损害到欧洲人权法院在言论自由这一最重要原则所涉法理的做法。

我谨向你保证，马其顿共和国将继续全力维护《联合国宪章》的原则和价值，而推进合作和睦邻关系仍将是我们的外交政策议程中最优先考虑的问题。

请将本函作为大会议程项目 83 和 109 和安全理事会的文件分发给荷。

常驻代表

大使

斯洛博丹·塔索夫斯基(签名)